



EVINRUDE Johnson®



ENGLISH

Screen and Plug Assembly P/N 396200

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could ...

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto de Cedazo y Tapón P/N 396200

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría ...

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

Crépine et Bouchon P/N 396200

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez ...

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité"  signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque"  signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifique. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH

Sieb und Stopfen P/N 396200

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie ...

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol  steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung  steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Insieme Filtro e Tappo N° rif. 396200

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste ...

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO  accompagna le istruzioni o le informazioni atte a evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE  compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Sil-och Pluggenhet Del nr 396200

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att ...

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen  anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

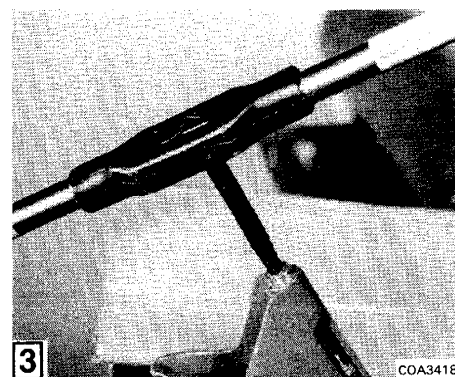
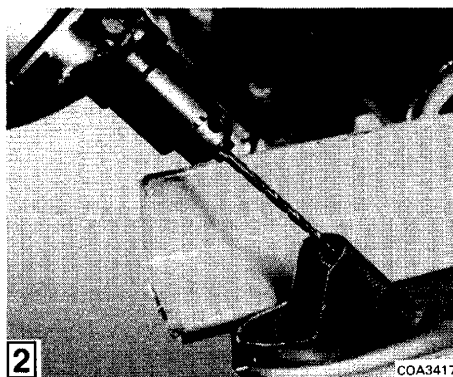
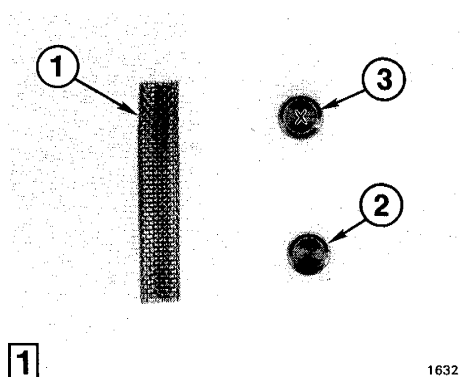
Observera-symbolen Obs!  anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.



ENGLISH Preface

When servicing Water Intake Screens P/N 331511 and P/N 324633, use Screen and Plug Assembly P/N 396200. Follow these instructions to ensure proper removal and installation procedures. Read the entire installation instructions before starting.

1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Screen - Water Intake	1
2	Plug - Water Screen	1
3	*Plug - Water Screen	1

*Larger plug is marked with a letter "X" (stamped on either end of part).

Remove Plug and Water Intake Screen

When servicing Water Intake Screen (wire mesh) P/N 331511, proceed as follows:

1. Drill a 4 mm (5/32 in.) diameter hole in the plug.
2. Use a #3 easy-out (screw extractor) and remove the plug.
3. Remove the water intake screen.
4. When servicing Water Intake Screen (plastic) P/N 324633, use a screwdriver to depress the retaining tab (A); then, slide the water intake screen out of the gearcase.

ESPAÑOL Prefacio

Al darle servicio a los Cedazos de Entrada de Agua P/N 331511 y P/N 324633, use el Conjunto de Cedazo y Tapón P/N 396200. Siga las siguientes instrucciones para asegurarse de los procedimientos apropiados de remoción e instalación. Antes de comenzar, lea completamente las instrucciones de instalación.

1 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Cedazo - Entrada de Agua	1
2	Tapón - Cedazo de la Agua	1
3	*Tapón - Cedazo de la Agua	1

*El tapón más grande está marcado con la letra "X" (estampada en cualquiera de los lados de la pieza).

Remueva el Tapón y el Cedazo de la Entrada de Agua

Al darle servicio al Cedazo de Entrada de Agua (de malla de alambre) P/N 331511 proceda como sigue:

1. Perfore un agujero de 4 mm (5/32 pul.) de diámetro en el tapón.
2. Use un extractor No. 3 (extractor de tornillos) y remueva el tapón.
3. Remueva el cedazo de la entrada de agua.
4. Al darle servicio al Cedazo de Entrada de Agua (de plástico) P/N 324633, use un destornillador para comprimir la oreja de retención (A); luego deslice el cedazo de entrada de agua hacia afuera de la caja de engranajes.

FRANÇAIS Avant-propos

Pour l'entretien des crépines de la prise d'eau P/N 331511 et P/N 324633, utilisez l'ensemble crépine et bouchon P/N 396200. Suivez ces instructions afin d'être certain que les procédures de dépose et de pose sont correctes. Lisez attentivement tout le feuillet d'instruction avant de commencer votre travail.

1 Contenu du Kit

Réf.	Désignation	Quantité
1	Crépine - Prise d'eau	1
2	Bouchon - Crépine de la prise d'eau	1
3	*Bouchon - Crépine de la prise d'eau	1

* Le bouchon plus grand est marqué d'une lettre "X" (frappée aux deux extrémités de la pièce).

Dépose du bouchon et de la crépine de la prise d'eau

Lors de l'entretien de la crépine de la prise d'eau (treillis métallique) P/N 331511, procédez comme suit:

1. Forez un trou de 4 mm (5/32 in.) de diamètre dans le bouchon.
2. Enlevez le bouchon à l'aide d'un easy-out #3 (extracteur de vis).
3. Enlevez la crépine de la prise d'eau.
4. Lors de l'entretien de la crépine de la prise d'eau (en plastique) P/N 324633, enfoncez à l'aide d'un tournevis le taquet de fixation (A) faites ensuite glisser la crépine de la prise d'eau en dehors du boîtier d'hélice.

DEUTSCH Vorwort

Bei Wartungsarbeiten an den Wassereinflüssen P/N 331511 und P/N 324633 sind Sieb und Stopfen P/N 396200 zu verwenden. Für einen korrekten Aus- und Wiedereinbau die Anleitungen genau befolgen und Anleitungen vor Beginn der Arbeiten ganz durchlesen.

1 Inhalt des Bausatzes

Ref.	Bezeichnung	Menge
1	Sieb - Wassereinfluss	1
2	Stopfen - Wassersieb	1
3	*Stecker - Wassersieb	1

*Der grössere Stopfen ist an beiden Enden mit "X" gekennzeichnet.

Entfernen von Stopfen und Sieb

Bei Wartungsarbeiten an Sieb (Draht) P/N 331511 ist wie folgt zu verfahren:

1. In den Stopfen ein 4 mm (5/32 in.) grosses Loch bohren.
2. Den Stopfen mit einem #3 Schraubenauszieher entfernen.
3. Wassersieb entfernen.
4. Bei Wartungsarbeiten an Sieb P/N 324633 (Kunststoff) die Sicherungszunge (A) mit einem Schraubendreher herunterdrücken und dann das Sieb aus dem Getriebe schieben.

ITALIANO Premessa

Per la sostituzione dei filtri della presa d'acqua N° rif. 331511 e N° rif. 324633, utilizzare il completo filtro e tappo N° rif. 396200. Per il corretto procedimento di smontaggio e di installazione seguire scrupolosamente le presenti istruzioni. Leggere tutto il libretto di istruzioni prima di iniziare il lavoro.

1 Contenuto del ricambio completo

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Filtro presa acqua	1
2	Tappo filtro acqua	1
3	*Tappo filtro acqua	1

*Il tappo più grande è contrassegnato dalla lettera "X" (impressa su entrambe le facce del pezzo).

Rimozione del tappo e del filtro della presa dell'acqua

Per la sostituzione del filtro della presa dell'acqua (retino metallico) N° rif. 331511, procedere nel modo seguente:

1. Praticare nel tappo un foro da 4 mm (5/32 in.) di diametro.
2. Togliere il tappo con l'aiuto di un estrattore a vite.
3. Togliere il filtro della presa dell'acqua.
4. Per la sostituzione del filtro della presa dell'acqua (in plastica) N° rif. 324633, abbassare la linguetta di ritegno (A) con un cacciavite; quindi estrarre il filtro dalla scatola del cambio.

SVENSKA Förord

Vid service av Vattenintagssil Del nr 331511 och Del nr 324633 skall Sil- och Pluggenheten, del nr 396200, användas. Följ dessa anvisningar för korrekt borttagning och installation. Läs hela installationsanvisningen innan arbetet påbörjas.

1 Satsinnehåll

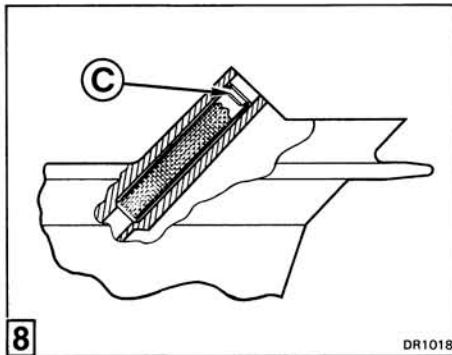
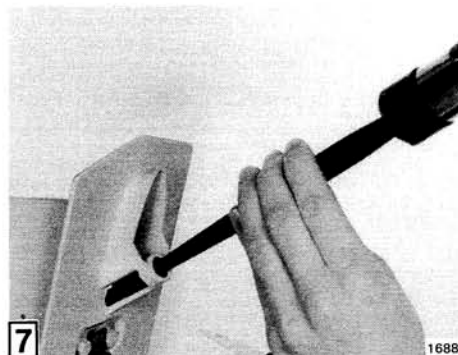
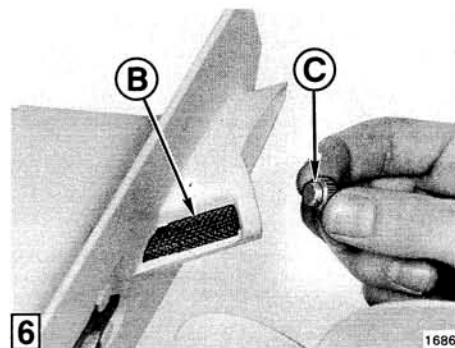
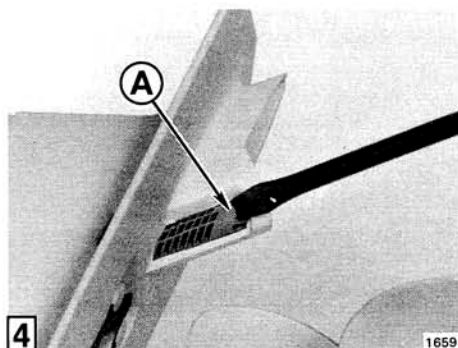
Ref.	Delens namn	Antal
1	Sil - Vattenintag	1
2	Plugg - Vattensil	1
3	*Plugg - Vattensil	1

*Den större pluggen är märkt med bokstaven "X" (stämplat på endera sidan).

Borttagning av Plugg och Vattenintagssil

Vid service av Vattenintagssil (ståltrådsnät) Del nr 331511, förfar enligt följande:

1. Borra ett hål med 4 mm (5/32 in.) diameter i pluggen.
2. Använd en nr. 3 Easy-out (skruvutdragare) och ta bort pluggen.
3. Ta bort vattenintagssilen.
4. Vid service av Vattenintagssil (plast) Del nr 324633 används en skruvmejsel för att trycka ned hållarfliken (A). Skjut sedan ut vattenintagssilen ur växellådan.



ENGLISH Install Water Intake Screen and Plug

- 6** 1. Slide the new water intake screen into the gearcase.

Note When installing the water intake screen, be sure the seam on the screen is away from the opening **B** in the gearcase.

- 5** 2. Apply Adhesive "M" to the new plug.

- 6** 3. Install the plug with the smaller end **C** facing the gearcase.

Note When servicing Water Intake Screen (plastic) P/N 324633, the larger plug marked with the letter "X" must be used.

- 7** 4. Use a large punch and soft face hammer; drive the plug into the gearcase until it just makes contact with the water intake screen.

- 8** 5. The end of the water intake screen must fit over the small end of the plug **C** as shown. Make sure the water intake screen is firmly in place.

Note Check for crimping or bending of the screen end. Repair or replace where necessary.

ESPAÑOL Instale el Cedazo de Entrada de Agua y el Tapón

- 6** 1. Deslice el nuevo cedazo de entrada de agua dentro de la caja de engranajes.

Note Al instalar el cedazo de entrada de agua, asegúrese de que la costura en el cedazo, quede alejada de la abertura **B**, en la caja de engranajes.

- 5** 2. Aplíquelo al tapón nuevo Adhesivo "M" (Adesivo de metal contra metal).

- 6** 3. Instale el tapón con el lado más pequeño **C**, hacia la caja de engranajes.

Note Al darle servicio a el cedazo de entrada de agua (de plástico), P/N 324633 el tapón grande marcado con la letra "X" deberá ser usado.

- 7** 4. Use un botador grande y un martillo plástico para introducir el tapón dentro de la caja de engranajes, hasta que entre en contacto con el cedazo de entrada de agua.

- 8** 5. El extremo del cedazo de entrada de agua deberá acomodarse sobre el extremo pequeño del tapón **C**, tal como se muestra. Asegúrese de que el cedazo de entrada de agua quede firmemente en su lugar.

Note Verifique si el extremo del cedazo está doblado o aplastado. Repárelo o reemplácelo si fuera necesario.

FRANÇAIS Pose de la crépine de la prise d'eau et du bouchon

- 6** 1. Faites glisser la nouvelle crépine de la prise d'eau dans le boîtier d'hélice.

Note Lors de la pose de la crépine de la prise d'eau, assurez-vous que le joint de la crépine se trouve à l'opposé de l'ouverture **B** du boîtier d'hélice.

- 5** 2. Enduisez le nouveau bouchon de colle Adhésive "M"

- 6** 3. Montez le bouchon avec sa plus petite extrémité **C** orientée vers le boîtier d'hélice.

Note Lors de l'entretien de la crépine de la prise d'eau (en plastique) P/N 324633, il y a lieu d'utiliser le bouchon de plus grande dimension marqué de la lettre "X".

- 7** 4. À l'aide d'un grand poinçon et d'un marteau à panne douce, chassez le bouchon dans le boîtier d'hélice jusqu'à ce qu'il entre exactement en contact avec la crépine de la prise d'eau.

- 8** 5. L'extrémité de la crépine de la prise d'eau doit s'emboîter exactement sur l'extrémité la plus petite du bouchon **C** comme illustré à la figure. Assurez-vous que la crépine est fermement en place.

Note Contrôlez si l'extrémité de la crépine n'est pas ondulée ou pliée. Réparez-la ou remplacez-la si nécessaire.

DEUTSCH Einbau von Sieb und Stopfen

- 6** 1. Neues Sieb in das Getriebe schieben.

Note Beim Einsetzen des Siebs darauf achten, dass die Naht im Sieb nicht zur Öffnung **B** im Getriebe zeigt.

- 5** 2. Neuen Stopfen mit Klebstoff "M" versehen.

- 6** 3. Stopfen so einsetzen, dass das schmalere Ende **C** zum Getriebe zeigt.

Note Bei Wartungsarbeiten am Sieb P/N 324633 (Kunststoff) muss der grössere Stopfen mit der Kennzeichnung "X" verwendet werden.

- 7** 4. Mit einer grossen Brechstange und einem Gummihammer den Stopfen in das Getriebe treiben, bis er am Sieb anliegt.

- 8** 5. Das Endstück des Siebs muss über das schmale Ende des Stopfens **C** passen (siehe Abb.). Darauf achten, dass das Sieb korrekt sitzt.

Note Prüfen, ob das Siebende nicht verbogen ist. Das Sieb muss glatt sitzen. Ggf. zurechtsetzen oder austauschen.

ITALIANO Installazione del filtro e del tappo della presa dell'acqua

- 6** 1. Introdurre il nuovo filtro nella scatola del cambio.

Note Nell'installazione del filtro si deve aver cura di tenere la linea di giuntura del filtro stesso scostata dall'apertura **B** della scatola del cambio.

- 5** 2. Applicare l'Adhesivo "M" al nuovo tappo.

- 6** 3. Montare il tappo con la parte più piccola **C** rivolta verso la scatola del cambio.

Note Per la sostituzione del filtro della presa d'acqua (in plastica) N° rif. 324633 si deve impiegare il tappo più grande (identificato dalla lettera "X").

- 7** 4. Impiegare un punzone largo e un martello a testa deformabile: spingere il tappo nella scatola del cambio fino a sfiorare il filtro.

- 8** 5. L'estremità del filtro deve giustapporsi all'estremità piccola del tappo **C** come illustrato in figura. Controllare che il filtro sia ben fisso al suo posto.

Note Controllare che il bordo del filtro non presenti ondulazioni o piegature. All'occorrenza, riparare o sostituire.

SVENSKA Installation av Vattenintagssil och Plugg

- 6** 1. Skjut in den nya vattenintagssilen i växellådan.

Note Vid installation av vattenintagssilen skall man se till att silens söm är riktad bort från öppningen **B** i växellådan.

- 5** 2. Applicera Adhesiv "M" på den nya pluggen.

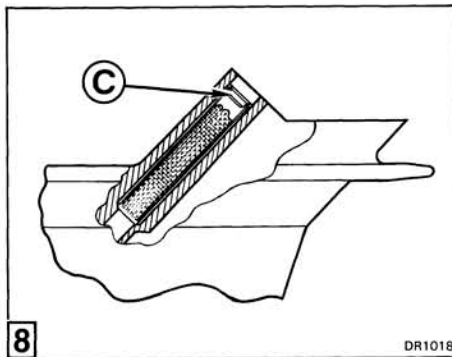
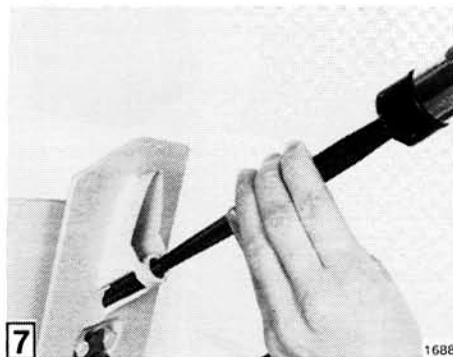
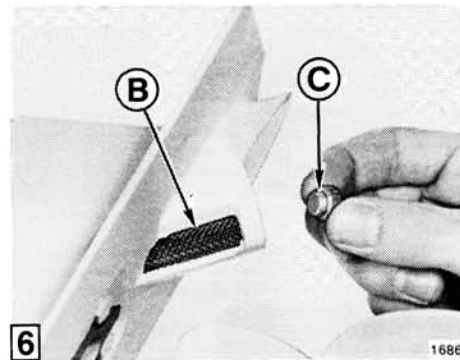
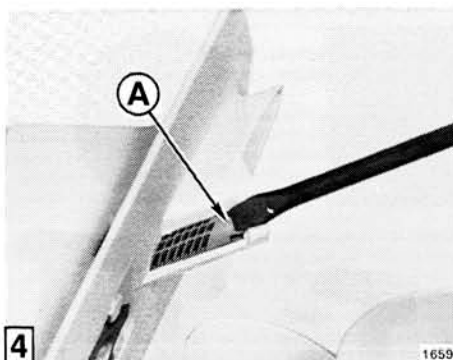
- 6** 3. Installera pluggen med den mindre änden **C** mot växellådan.

Note Vid service av Vattenintagssilen (plast) Del nr 324633, skall den större pluggen, märkt med bokstaven "X", användas.

- 7** 4. Använd en stor kärnare och en klubba och driv in pluggen i växellådan tills den nått och jämt kommer i kontakt med vattenintagssilen.

- 8** 5. Vattenintagssilens ände måste passa över pluggens mindre ände **C** såsom visas. Se till att vattenintagssilen sitter ordentligt på plats.

Note Se till att siländan inte är veckad eller böjd. Reparera eller byt ut när så är nödvändigt.



PORTUGUÊS Instale a Peneira da Entrada de Água e o Tampão

- 6** 1. Deslize a nova peneira da entrada de água dentro da caixa de câmbios.

Note Ao instalar a peneira da entrada de água, assegure-se de que a costura da peneira está afastada da abertura (A) da caixa de câmbios.

- 5** 2. Aplique Adesivo "M" (Adesivo de Metal contra Metal) no tampão novo.

- 6** 3. Instale o tampão com o lado menor (C) em direção a caixa de câmbios.

Note Ao fazer a reparação ou a manutenção da peneira da entrada de água, (de plástico), P/N 324633 deverá ser usado o tampão maior marcado com a letra "X".

- 7** 4. Use um punção grande e um martelo de plástico para introduzir o tampão dentro da caixa de câmbios até que ele faça contacto com a peneira da entrada de água.

- 8** 5. A ponta da peneira de entrada de água tem que encaixar-se sobre o lado pequeno do tampão (C), como é mostrado. Assegure-se de que a peneira da entrada de água está firme em seu lugar.

Note Verifique se a ponta da peneira está enrugada ou dobrada. Repare ou substitua a mesma se for necessário.

NEDERLANDS Het waterinlaatfilter en de plug installeren

- 6** 1. Schuif het nieuwe waterinlaatfilter in de tandwielkast.

Note Bij de installatie van het waterinlaatfilter, zorgt u ervoor dat de naad op het filter niet aan de kant van de opening (A) in de tandwielkast komt.

- 5** 2. Breng op de nieuwe plug Adhesive "M" aan.

- 6** 3. Plaats de plug met het kleinere uiteinde (C) gericht naar de tandwielkast.

Note Bij het onderhoud van het (plastic) waterinlaatfilter, ond.nr. 324633 gebruikt u de grotere plug die met de letter "X" gemarkeerd is.

- 7** 4. Met een grote centerpunt en een zachte hamer drijft u de plug in de tandwielkast en wel zover dat hij net het waterinlaatfilter raakt.

- 8** 5. Het uiteinde van het waterinlaatfilter moet over het kleine uiteinde (C) van de plug passen (zie afbeelding). Zorg ervoor dat het waterinlaatfilter stevig op zijn plaats zit.

Note Controleer of het uiteinde van het filter broos is of verbogen. Indien nodig repareren of vervangen.

NORGE Monter Vannintakskjerm og Plugg

- 6** 1. Skyv den nye vanninntakskjermen inn i girkassen

Note Når vanninntakskjermen monteres må man være sikker på at skjermens søm ikke er nær åpningen (A) i girkassen.

- 5** 2. Anvend Adhesive "M" lim på den nye pluggen.

- 6** 3. Monter pluggen med den tynne enden (C) mot girkassen.

Note Ved vedlikehold av Vanninntakskjermen (plastik) P/N 324633 må man bruke den større pluggen som er markert med bokstaven "X".

- 7** 4. Bruk en stor drivbolt og en bløt hammer: Kjør pluggen inn i girkassen helt til den så vidt kommer i berøring med vanninntakskjermen

- 8** 5. Kanten av vanninntakskjermen må passe over pluggens smale ende (C) som vist. Vær sikker på at vanninntakskjermen sitter godt på plass.

Note Undersøk om det er krøll eller bøyninger på skjermens kant. Reparer eller skift hvor det er nødvendig.

SUOMI Asenna veden sisäännottoosihti ja tulppa

- 6** 1. Pujota uusi veden sisäännottoosihti vaihdepesään.

Note Asentaessasi veden sisäännottoosihtiä varmista, että sihdin sauma ei ole vaihdepesän aukossa (A).

- 5** 2. Sivele kiinnitysainetta "M" uuteen tulppaan.

- 6** 3. Asenna tulppa siten, että pienempi pää (C) on kohti vaihdepesää.

Note Huollettaessa veden sisäännottoosihtiä osanumero 324633 (muovinen) on käytettävä suurempaa, X-merkittävää tulppaa

- 7** 4. Käytä suurta tuurnaa tai pehmeäpäästä vasaraa ja työnnä tulppaa vaihdepesään, kunnes se koskettaa veden sisäännottoosihtiä.

- 8** 5. Veden sisäännottoosihtin pää on asennettava tulpan (C) pienen pään päälle kuten kuvassa on näytetty. Varmista, että veden sisäännottoosihti on tukevasti paikallaan.

Note Tarkista onko sihdin pää kiertynyt tai taipunut. Tarvittaessa suorita korjaus tai vaihda se uuteen

DANSK Installation af vandindsugningsskærm og prop

- 6** 1. Den nye skærm monteres i gearkassen.

Note Ved montering af vandindsugningsskærmen, skal det sikres, at sømlingen på skærmen vender væk fra åbningen (A) i gearkassen.

- 5** 2. Kom Adhesive "M" lim på den nye prop.

- 6** 3. Monter proppen så den mindste ende (C) vender mod gearkassen.

Note Ved udskiftning af vandindsugningsskærm (plastik), D/N 324633, bruges den største prop, der er markeret med et "X".

- 7** 4. Med en stor kørner og en hammer med blød overflade slås skruen ind i gearkassen, indtil den lige netop rører vandindsugningsskærmen.

- 8** 5. Den mindste del af proppen (C) skal passe ned i vandindsugningsskærmen, som vist. Sørg for at vandindsugningsskærmen sidder godt fast.

Note Efterse om skærmen er trykt eller bøjet. Reparer eller udskift om nødvendigt.

INDONESIAN Pasang Saringan Penghisap Air dan Steker

- 6** 1. Masukkan saringan penghisap air yang baru ke dalam kotak roda gigi.

Note Bila memasang saringan penghisap air, pinggirannya dari penghisap jauh dari bukaan (A) yang ada pada kotak roda gigi

- 5** 2. Oleskan perekat Adhesive "M" pada steker baru.

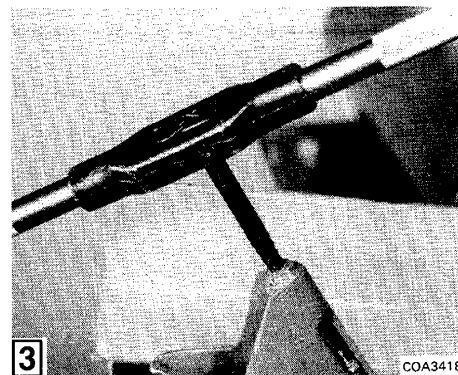
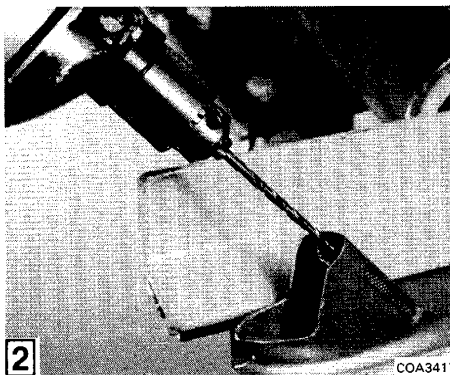
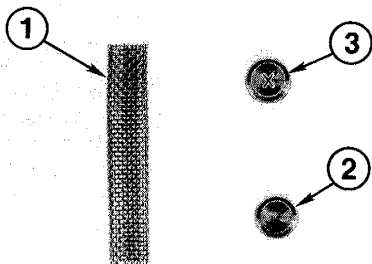
- 6** 3. Pasang steker dengan ujung yang lebih kecil (C) menghadap kotak roda gigi.

Note Bila menservis Saringan Penghisap Air (plastik) P/N 324633 steker yang lebih besar yang diberi tanda "X" yang harus digunakan.

- 7** 4. Gunakan pencocok yang besar dan palu yang lunak, masukan steker ke dalam kotak roda gigi sampai kena pada saringan penghisap air.

- 8** 5. Ujung dari saringan penghisap air harus meliputi ujung yang kecil dari steker (C) sebagaimana digambarkan. Jaga agar saringan penghisap air benar-benar terletak ditempatnya.

Note Periksa apakah bagian ujung dari saringan menciut atau bengkok. Bilamana perlu perbaiki atau ganti seperlunya.



1

1632

2

COA3417

3

COA3418

PORTUGUÊS Prefácio

Quando for feita a manutenção ou reparação das Peneiras da Entrada de Água P/N 331511 e P/N 324633, utilize o Conjunto de Tampão e Peneira P/N 396200. Siga essas instruções para se assegurar dos procedimentos de remoção e instalação apropriados. Antes de começar, leia completamente as instruções de instalação.

1 Conteúdo do Conjunto

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
1	Peneira - Entrada de Água	1
2	Tampão - Peneira de Água	1
3	*Tampão - Peneira de Água	1

*O tampão maior está marcado com a letra "X" (fundida em cada lado da peça)

Remova o Tampão e a Peneira da Entrada de Água

Quando estiver fazendo a manutenção ou a reparação da Peneira da Entrada de Água (de malha de arame) P/N 331511, proceda como se segue:

1. Faça um furo de 4 mm (5/32 pol.) de diâmetro no tampão.
2. Use um extractor de parafusos No. 3 e remova o tampão.
3. Remova a peneira da entrada de água.
4. Ao fazer a reparação ou a manutenção da Peneira da Entrada de Água (de plástico) P/N 324633, utilize uma chave de fenda para pressionar a aba de retenção (A); a seguir deslize a peneira da entrada de água para fora da caixa de câmbios.

NEDERLANDS Inleiding

Bij het onderhoud van Waterinlaatfilters, ond.nr. 331511 en ond.nr. 324633 gebruikt u de Filter en plugsamenstelling, ond.nr. 396200. Volg deze instructies op voor de juiste verwijdering- en installatieprocedure. Lees de installatie-instructies volledig door voordat u begint te werken.

1 Inhoud van het kit.

Ref.	Omschrijving	Aantal
1	Filter Waterinlaat	1
2	Plug Waterfilter	1
3	*Plug Waterfilter	1

* Op de grotere plug staat de letter "X" (aan beide kanten van het onderdeel)

Verwijder de plug en het waterinlaatfilter

Bij het onderhoud van het waterinlaatfilter (draadgaas), ond.nr. 331511, gaat u als volgt te werk:

2. Boor een gat van 4 mm (5/32 in.) diameter in de plug
3. Met een schroefuitdrijver #3 verwijdert u de schroef.
3. Verwijder het waterinlaatfilter.

4. Bij het onderhoud van het waterinlaatfilter (plastic), ond.nr. 324633, gebruikt u een schroevendraaier om het klemlijpje (A) in te drukken; vervolgens schuift u het waterinlaatfilter uit de tandwielkast.

NORGE Forord

Ved behandling av Vanninntakskjermene P/N 331511 og P/N 324633 brukes Skjerm og Plugg Montering P/N 396200. Følg disse instruksjonene for å sikre riktig fremgangsmåte for uttak og instalasjon. Les nøye gjennom alle monteringsveiledninger før De begynner arbeidet

1 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Antall
1	Skjerm-Vanninntak	1
2	Plugg-Vannskjerm	1
3	*Plugg-Vannskjerm	1

*Den større pluggen er markert med bokstaven "X" (stemplet på en av delens ender.)

Fjern Plugg og Vanninntakskjerm

Ved vedlikehold av Vanninntakskjermen (ståltrådnetting) P/N 331511 bruk følgende fremgangsmåte:

2. Bor et hull i pluggen 4mm (5/32 in.) i diameter.
3. Fjern pluggen med en #3 skruefjerner.
3. Fjern vanninntakskjermen.

4. Ved vedlikehold av Vanninntakskjermen (plastik) P/N 324633 brukes en skrutrekker for å trykke ned den siste knappen (A); Deretter skyves vanninntakskjermen ut av girkassen.

SUOMI Johdanto

Veden sisäännottoosihtien osanumero 331511 ja osanumero 324633 huoltoon varten käytä sihti- ja tulppa-asennelmaa osanumero 396200. Noudata näitä ohjeita kunnollisen poiston ja asennuksen varmistamiseksi. Lue asennusohjeet kokonaan ennen työn aloittamista.

1 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Lukumäärä
1	Sihti - Veden sisäännotto	1
2	Tulppa - Vesisihti	1
3	*Tulppa - Vesisihti	1

* Suurempi tulppa on merkitty X-kirjaimella (leimattu osan molempiin päihin)

Tulpan ja veden sisäännottosihtin poistoto

Käytettäessä veden sisäännottosihtiä (viiraverkkoa) osanumero 331511 toimi seuraavasti:

2. Poraa tulppaan halkaisijaltaan 4 mm:n suuruinen reikä
3. Käytä tulpan poistoon ruuvipihtejä #3.
3. Ota pois veden sisäännottosihti.
4. Huollettaessa veden sisäännottosihtiä osanumero 324633 (muovinen) käytä ruuvitalttaa pidinkielekkeen (A) alaspainamiseen ja pujota sitten veden sisäännottosihti pois vaihdepesästä.

DANSK Forord

Ved udskiftning af vandindsugningsskærmene, D/N 331511 og D/N 324633, anvendes Aggregat for skærm og prop, D/N 396200. Følg denne vejledning, så demontering og montering foretages korrekt. Læs hele monteringsvejledningen grundigt inden arbejdet påbegyndes.

1 Sættet omfatter

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	skærm - kølevandstilgang	1
2	prop - vandindsugningsskærm	1
3	*prop - vandindsugningsskærm	1

* Den største prop markeres med bogstavet "X" (præget i proppen).

Demontering af prop og vandindsugningsskærm

Udskiftning af vandindsugningsskærmen (lavet af wire), D/N 331511, foregår på følgende måde:

2. Bor et hul med en diameter på 4 mm (5/32") i proppen
3. Demonter proppen med en #3 skrueudtrækker
3. Demonter vandindsugningsskærmen.

4. Ved udskiftning af vandindsugningsskærmen (plastik), D/N 324633, anvendes en skruetrækker til at presse holdetappen (A) ned med, hvorefter vandindsugningsskærmen tages forsigtigt ud af gearkassen.

INDONESIAN Pendahuluan

Ketika menservis Saringan Penghisap Air P/N 331511 dan P/N 324633 gunakanlah Perakitan Saringan dan Steker P/N 396200. Ikuti petunjuk ini agar prosedur pembongkaran dan pemasangan kembali tepat. Bacalah seluruh petunjuk pemasangan ini sebelum memulai pekerjaan.

1 Isi Kit

Petunjuk	Nama Suku Cadang	Jumlah
1	Saringan Penghisap Air	1
2	Steker - Saringan Air	1
3	*Steker - Saringan Air	1

*Steker yang lebih besar ditandai dengan huruf "X" (dicap pada kedua ujung suku cadang ini).

Angkat Steker dan Saringan Penghisap Air

Bila menservis Saringan Penghisap Air (lubang-lubang saringan) P/N 331511, jalankan yang berikut ini:

2. Bor lubang berdiameter 4mm (5/32 in.) pada steker.
3. Gunakan penarik sekrup no 3 dan angkat steker.
3. Angkat saringan penghisap air.

4. Bila menservis saringan penghisap air (plastik) P/N 324633 gunakan obeng untuk melepaskan tekanan kran (A), geser saringan penghisap air keluar dari kotak roda gigi.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

PORTUGUÊSE

Conjunto de Peneira e Tampão P/N 396200

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

SUOMI

Sihti- ja tulppa-asennelma Osanumero 396200

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom., , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioittamisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Tounteseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarkikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioittamiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksat ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

NEERLANDS

Filter- en plugsamenstelling ond.nr. 396200

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

DANSK

Aggregat for skærm og prop D/N 396200

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådfereren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heriblandt også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsiger udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningsdatoen.

NORGE

Montering av Skjerm og Plugg P/N 396200

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtfereren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i skift med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

INDONESIAN

Perakitan Saringan dan Steker P/N 396200

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lengah. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.